

▶ Highlights

…今月は「平成23年4月の保育所入所申し込み」と「外国籍市民のための『マナーの話』」のお知らせです。

英語

Application for enrollment in nursery schools: In Ageo, there are 16 city-run “*hoikusho*” and 12 private “*hoikuen*” nursery schools. Application for enrollment in nursery schools (starting in April 2011) will be accepted from Wednesday, December 1 through Friday, December 17. Applications must be made at *Kodomo-Katei Ka*. Please come along with the child who needs to be enrolled and bring Mother-Child Health Handbook (*Boshi-techo*) and other required documents. In addition to these nursery schools, there are also 14 private facilities known as *Katei-hoikushitsu*. Please contact *katei-hoikushitsu* directly for enrollment. For more information, contact *Kodomo-Katei Ka* (Phone: 775-5121, Fax: 774-5342)

“Story of Manners” for Non-Japanese Residents: This is a study session for foreign citizens living in Japan. Manners that will help you live within Japanese custom will be explained to you in easy-to-understand Japanese. From 1:30 p.m. through 3:30 p.m. on November 28 (Sun) at *Ageo Kominkan* #501. Cost is 400 yen, 200 yen for AGA members. To sign up, contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (1F of City Hall Annex #3) between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday. Phone: 780-2468 Fax: 775-9819 office@aga-world.com

For more information

Please contact the Jichi-shinkou ka of Ageo City Hall (in English or in Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or “Hello Corner” (in English) every Monday, 9:00 a.m.~noon.

ポルトガル語

Pedido de Matrícula em Creche Pública: Os pedidos de matrículas para as 16 creches públicas e 12 conveniadas para novo ano letivo com início em abril de 2011 serão aceitos no período de 01 à 17 de dezembro.

Os pedidos de matrículas deverão ser feitos junto à Seção da Criança e Família da prefeitura, ir acompanhado junto com a criança que deseje matricular levando os documentos necessários e também a caderneta materno infantil. Há também mais 14 creches especiais para crianças de 0 à 2 anos de idade conhecidos por *Katei Hoikushitsu*, cujos interessados deverão entrar em contato direto com as próprias creches. Para maiores informações favor entrar em contato com a Seção da Criança e Família da prefeitura (TEL 775- 5121 · FAX 774- 5342)

Curso de Boas Maneiras para Estrangeiros: Este curso é para estrangeiros que desejem aprender um pouco mais sobre as boas maneiras do Japão e assim evitar muitos gafes comuns de estrangeiros. Em linguagem simples em japonês.

▶ Dia: 28 de novembro (domingo), 13h30-15h30 ▶ Local: sala 501 de *Ageo Kouminkan* ▶ Preço: 200 ienes membros da AGA ou 400 ienes para não membros ▶ Inscrições: todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00-16h00 na secretaria da AGA-Ageo *Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*, Prédio do Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo, telefone 780-2468, FAX 775-9819 E mail: office@aga-world.com

Maiores informações na Prefeitura de Ageo, Jichi-shinkou ka. Telefone 775-3548 e Fax 775-9819 (Japonês ou Inglês) ou na Hello Corner às Segundas Feiras das Pm 1:00~4:00 (Português)

スペイン語

Inscripción en las guarderías: En Ageo hay 16 guarderías públicas “*hoikusho*” y 12 privadas “*hoikuen*”. El miércoles 1 de diciembre se abrirá el plazo de inscripción en estas guarderías para el curso que empieza el abril de 2011. Y el interesado debe presentar la solicitud antes del viernes 17 del mismo mes a la sección *Kodomo-Katei Ka*. Sírvase ir a la municipalidad con su hijo y no debe olvidar llevar consigo la libreta de maternidad (*Boshi-techo*) y otros documentos requeridos. Además de estas guarderías mencionadas, existen 14 facilidades privadas conocidas como *Katei-hoikushitsu*. Para la inscripción en estas *katei-hoikushitsu*, por favor, contacte personalmente con ellas. Para más información, póngase en contacto con *Kodomo-Katei Ka* (tel.: 775-5121, Fax: 774-5342).

Cursillo de etiqueta en las ocasiones especiales: En esta charla de estudio, se podrá aprender cómo debe comportarse en las ocasiones especiales tales como boda, funeral. Se le explicará en un japonés fácil. Fecha y local: domingo, 28 de noviembre, de 13:30 a 15:30. Local: sala de reunión 501, en *Ageo Kominkan*. Costo: 400 yenes para no-miembro de AGA, y 200 yenes para miembro. La matrícula e información: Contacte con la Secretaría de la AGA. La oficina está en el primer piso de la municipalidad (anexo). Se atiende el lunes, jueves y viernes, 10-16hrs. Telf. 780-2468 Fax 775-9819 E-mail: office@aga-world.com

Más informaciones : Municipalidad, Jichi-shinkou ka (inglés o japonés) 775-3548, fax 775-9819. “Hello Corner” cada lunes, 9:00-12:00, 1:00-4:00, atendemos en español

中国語

保育所入所申請

上尾市内現有16所市立保育所和12所私營保育所(園)。平成23年4月進保育所的申请手續將於12月1日(星期三)~17日(星期五)之間予以辦理。請攜帶所需要文件和母子手冊與兒童一起到兒童家庭課辦理申請手續。另有14所民間設施的家庭保育室。希望入室的人，請直接向各家庭保育室詢問。詳細情況請在兒童家庭課諮詢。電話775-5121，傳真774-5342

面向外籍市民的学习會

本次学习會是在在日本居住的外籍市民開辦的。有關在日本生活時的基本禮節用簡潔易懂的日語說明。

時間: 11月28日(星期日)下午1點30分~3點30分

地點: 上尾公民館501

參加費用: AGA會員200日元, 非會員400日元

報名: 請在上尾市國際交流協會(AGA)事務局(每星期一・四和五10:00~16:00)報名申請。

→市役所第3別館1層 電話780-2468 傳真775-9819 電子郵件 offici@aga-world.com

詳細情況請在以下機關詢問:自治振興課 電話775-3548(英語或日語) 傳真775-9819或外國人詢問窗口, 每星期一, 下午1點~4點(漢語)。